



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2371^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
2 ИЮНЯ 1982 ГОДА

ТРИДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2371)	1
Выражение благодарности предыдущему Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Вопрос, касающийся положения в районе Фолклендских (Мальвинских) островов: письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Панамы при Организации Объединенных Наций от 31 мая 1982 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15145)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2371-е ЗАСЕДАНИЕ

Среда, 2 июня 1982 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Люк де ла БАР де НАНТЕЙ (Франция).

Присутствуют представители следующих государств: Гайаны, Заира, Иордании, Ирландии, Испании, Китая, Панама, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Того, Уганды, Франции и Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2371)

1. Утверждение повестки дня.
2. Вопрос, касающийся положения в районе Фолклендских (Мальвинских) островов: письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Панама при Организации Объединенных Наций от 31 мая 1982 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15145).

Заседание открывается в 17 час. 15 мин.

Выражение благодарности предыдущему Председателю

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Поскольку это первое заседание Совета в июне, я хотел бы прежде всего от имени Совета выразить признательность г-ну Лин Цину, представителю Китая, который исполнял обязанности Председателя Совета в мае. В качестве Председателя г-н Лин руководил работой Совета в прошлом месяце с большим дипломатическим мастерством, тактом и неизменной любезностью.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Вопрос, касающийся положения в районе Фолклендских (Мальвинских) островов: письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Панама при Организации Объединенных Наций от 31 мая 1982 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15145)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы сообщить членам Совета о том, что

мною получены письма представителей Аргентины и Бразилии с просьбой пригласить их принять участие в обсуждении этого пункта повестки дня. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Рос (Аргентина) занимает место за столом Совета; г-н Корреа да Коста (Бразилия) занимает место, отведенное для него в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Совет проводит сегодня заседание в связи с просьбой, содержащейся в письме представителя Панама от 31 мая на имя Председателя Совета.

4. Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/15151, в котором содержится предварительный доклад Генерального секретаря о положении в районе Фолклендских (Мальвинских) островов.

5. Члены Совета получили копии трех писем представителя Аргентины от 2 июня на имя Председателя Совета, распространенные под условными обозначениями S/15152, S/15153 и S/15154.

6. Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю.

7. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, поскольку предварительный доклад уже распространен среди членов Совета, и я не думаю, что он потребует дополнительных разъяснений, я хотел бы, с вашего позволения, просто зачитать его.

«1. Настоящий предварительный доклад представляется в соответствии с резолюцией 505 (1982), принятой Советом Безопасности на его 2368-м заседании 26 мая 1982 года. В резолюции 505 (1982) Совет просил Генерального секретаря вновь предпринять миссию добрых услуг с учетом резолюции 502 (1982) и подхода, изложенного в его заявлении от 21 мая 1982 года; немедленно вступить в контакт со сторонами с целью выработки путем переговоров взаимоприемлемых условий прекращения огня и представить предварительный доклад Совету в самое ближайшее по возможности время, но в любом случае не позднее чем через семь дней после принятия этой резолюции.

2. Днем 26 мая я встретился отдельно с каждой стороной и просил их представить в течение 24 часов заявление об условиях прекращения огня, которые они считают приемлемыми для себя. Я надеялся — и это я объяснил сторонам, — что на основе их ответов могли бы быть выработаны взаимоприемлемые условия. Я указал на то, что меры по направлению наблюдателей Организации Объединенных Наций для контроля за осуществлением условий прекращения огня, о чем говорится в резолюции 505 (1982), могли бы быть приняты в кратчайшие сроки с согласия Совета Безопасности.

3. 27 мая я получил послание английского министра иностранных дел и по делам Содружества, в котором излагались условия прекращения огня, приемлемые для Соединенного Королевства. В тот же день я получил первый ответ от аргентинского правительства, который был дополнен 28 мая сообщением об условиях прекращения огня, приемлемых для Аргентины.

4. Я провел со сторонами широкий обмен мнениями, в том числе разговаривал по телефону с министром иностранных дел и культуры Аргентины. В ходе этих обменов, продолжавшихся до сегодняшнего утра, я изучал различные подходы, пытаясь определить степень согласия, необходимого для прекращения огня.

5. Обдумав этот вопрос, я пришел к выводу о том, что позиции обеих сторон не дают возможности выработать на данном этапе взаимоприемлемые условия прекращения огня. Тем не менее в соответствии с мандатом, возложенным на меня резолюцией 505 (1982), я буду продолжать поддерживать тесные контакты со сторонами на случай, если будет найдена возможность, когда мои добрые услуги смогут содействовать прекращению этого трагического кризиса» [S/15151].

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его заявление, а также воздать ему должное за выдающиеся усилия, предпринятые им на основе глубоко продуманного и творческого подхода в интересах урегулирования конфликта. Я не сомневаюсь в том, что его опыт и авторитет будут по-прежнему в высшей степени полезными для Совета в решении этого вопроса.

9. Г-н ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, для меня большая честь поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета. Нет необходимости подтверждать, что наши народы и правительства связывают узы дружбы, поэтому при выполнении ваших функций вы можете быть уверены в сотрудничестве и помощи со стороны нашей делегации.

10. Я также хотел бы воздать должное представителю Китая, чье мастерство, способности, настойчивость и компетентность при выполнении функций Председателя Совета оправдали все на-

ши надежды, и я выражаю ему признательность за это.

11. Мы также благодарны Генеральному секретарю за предпринятые им усилия, и хотя, возможно, нет необходимости говорить об этом, я хотел бы призвать его продолжить эти усилия, несмотря на тот факт, что только что представленный им доклад не является обнадеживающим. Во всяком случае в нашей профессии — дипломатии, и особенно в этом здании, мы должны всегда надеяться, а не испытывать страх.

12. Моя делегация неоднократно принимала участие в прениях по этому вопросу, последний раз совсем недавно, 26 мая, когда была принята резолюция 505 (1982). Я хотел бы напомнить следующие положения из нашего заявления:

«Проект резолюции, представленный нам сейчас, не предусматривает немедленного прекращения военных действий. В нем содержится лишь формула, согласно которой Генеральный секретарь должен установить немедленный контакт со сторонами „с целью выработки путем переговоров взаимоприемлемых условий прекращения огня“.

По мнению моей делегации, было бы предпочтительнее, если бы этот орган, на который возложена задача поддержания мира и безопасности, дал указание о немедленном прекращении огня и предоставил бы более конкретный мандат Генеральному секретарю» [2368-е заседание, пункты 61—62].

13. К сожалению, эти слова стали в настоящее время реальностью. По-видимому, мудрость покинула нас, и данный орган, на который возложена ответственность за поддержание международного мира и безопасности, не пользуется авторитетом, так как кто-то стремится препятствовать тому, что является столь благородным и важным, — прекращению огня.

14. Сидящие за этим столом не должны мириться с тем, чтобы единственным путем решения конфликта являлось применение вооруженной силы.

15. В этой связи, учитывая серьезность ситуации, учитывая уже понесенные жертвы и жертвы, которые могут иметь место в ближайшем будущем, моя делегация -месте с делегацией Панамы приняла решение срочно представить следующий проект резолюции, с тем чтобы он был поставлен на голосование сегодня:

«Совет Безопасности,

подтверждая свои резолюции 502 (1982) и 505 (1982), а также необходимость их осуществления во всех их частях,

1. просит стороны в споре немедленно прекратить огонь в районе Фолклендских (Мальвинских) островов;

2. уполномочивает Генерального секретаря использовать меры, которые он сочтет необходимыми, для проверки факта прекращения огня;

3. просит Генерального секретаря представить доклад Совету Безопасности о выполнении настоящей резолюции не позднее чем через 72 часа [S/15156].

16. Члены Совета могут отметить, что этот проект не означает прекращения действий со стороны Совета, поскольку мы просим Генерального секретаря информировать нас относительно его осуществления не позднее чем через 72 часа после его принятия.

17. Это дает нам возможность принять проект резолюции, требующий немедленного начала вывода войск, после которого можно будет безотлагательно начать переговоры в полном соответствии с резолюцией 502 (1982), которая является основой для урегулирования нынешнего конфликта и в пункте 1 которой содержится требование о немедленном прекращении военных действий, и в соответствии с резолюцией 505 (1982).

18. Помешать прекращению огня означало бы взять на себя самую серьезную ответственность перед международным сообществом или вместо того, чтобы стремиться положить конец конфликту, добиваться победы над другой стороной. Это привело бы к еще большему разрыву между двумя странами, имеющими одинаковую культуру и являющимися западными странами, что повлекло бы за собой губительные последствия и нарушение равновесия, лежащего в основе международного мира и безопасности.

19. Г-н КАМ (Панама) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, прежде всего наша делегация хотела бы поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя Совета в столь поистине сложный момент. Однако мы уверены в том, что ваш блестящий опыт дипломата и ваш талант позволяют нам продвинуться вперед и успешно выполнить задачу, стоящую в этом месяце перед Советом.

20. Моя делегация также хотела бы воздать должное представителю Китая г-ну Лин Цину, который в качестве Председателя Совета в прошлом месяце действовал в лучших традициях великой страны, которую он представляет. Моя делегация выражает ему свою признательность.

21. Моя делегация также хотела бы выразить искреннюю благодарность Генеральному секретарю за официальный доклад, который был им представлен сегодня днем. Мы хотели бы поблагодарить его за неустанные усилия в поисках мирного решения этого спора, который слишком затянулся, привел к большим человеческим жертвам и поставил под угрозу международный мир и безопасность. Вот почему правительство Панамы выступило с инициативой о срочном созыве заседания Совета, и мы рады, что сегодня оно состоялось. Я хотел бы поблагодарить членов Совета за то, что они согласились провести это заседание.

22. Я с большим интересом выслушал отнюдь не обнадеживающий доклад Генерального секретаря.

Моя делегация предпочла бы, чтобы был представлен обнадеживающий доклад, который вселял бы надежды на мир в этом регионе нашего континента. На мой взгляд, нет сомнений в том, что если нам не был представлен обнадеживающий доклад, то это связано лишь со стремлением установить свой диктат и неуступчивостью Соединенного Королевства, которое продолжает свою колониальную агрессию против Аргентины. Вот что помешало нам получить обнадеживающий доклад.

23. Но, несмотря на это, моя делегация обратилась с просьбой о срочном созыве заседания, потому что мы верим в Совет Безопасности и в умение его членов разбираться в обстановке. Мы знаем, что членам Совета известно о масштабах и серьезности проблемы, возникшей в районе Мальвинских островов. Вот почему мы вместе с делегацией Испании представили проект резолюции, единственная цель которого в настоящее время заключается в том, чтобы призвать обе стороны к немедленному и безоговорочному прекращению огня, что может позволить перейти к процессу достижения мира, который, как мы надеемся, будет незамедлительно осуществлен.

24. Позиция Панамы по вопросу о Мальвинских островах была четко и решительно изложена в Совете. Поэтому здесь нет необходимости вновь говорить о решительной и энергичной поддержке Панамой законных требований аргентинского народа в отношении Мальвинских островов. Мы столь же энергично выражаем сожаление по поводу того, что Соединенное Королевство упорно продолжает свою авантюру, пытаясь силой вновь навязать нашему континенту отжившую колониальную систему. Как мы неоднократно говорили, речь идет об агрессии, которую эта страна попыталась прикрыть словами о самообороне. Эта концепция полностью противоречит духу времени. Мы не можем согласиться с тем, что концепция самообороны может быть использована для прикрытия действий, направленных на восстановление колониализма в нашем регионе или сохранение колониализма в Латинской Америке.

25. Наш опыт свидетельствует о том — и мы об этом неоднократно говорили, — что никакая форма колониализма не может существовать в Латинской Америке 150 лет, что ни один латиноамериканец не согласился бы с этим, и аргентинцы это подтвердили. Мы столкнулись с этим конфликтом именно потому, что так и должно быть, когда народы теряют терпение, а колониальные державы исчерпывают предлоги, оправдывающие их господство.

26. Моя делегация хотела бы лишь повторить, что мы проявили инициативу и представили этот проект резолюции, надеясь на то, что голосование по нему может быть проведено сегодня днем, поскольку действия, которые мы просим Совет принять, носят срочный характер.

27. Ранее мы заявляли, что возлагаем на плечи Генерального секретаря очень тяжелую ношу и полностью полагаемся на его опыт и способности.

К сожалению, его усилиям помешало нежелание одной из сторон осуществить сотрудничество, хотя от сотрудничества этой стороны зависел успех усилий Генерального секретаря. Генеральный секретарь сообщил нам о проделанной им работе, хотя, разумеется, он не мог представить подробный доклад. Однако я полагаю, что здесь комментарии излишни.

28. Моя делегация обращается к членам Совета с призывом выполнить те обязательства, которые возложило на них международное сообщество. Совет должен прекратить перекладывать свои функции на другие органы и перейти к эффективным и быстрым действиям, что, как мы надеемся, он и сделает согласно проекту резолюции, который Панама и Испания представили на его рассмотрение.

29. Г-н НУСЕЙБИ (Иордания) *(говорит по-английски)*: Я хотел бы передать вам, представителю дружественной Франции, г-н де ла Бар де Нантей, самые горячие поздравления и наилучшие пожелания в связи с вступлением на пост Председателя в июне. Я уверен, что великие дипломатические традиции Франции, ваша мудрость и ваш большой опыт найдут свое полное отражение в этот сложный период.

30. Мне также доставляет большое удовлетворение воздать должное вашему предшественнику на посту Председателя, представителю дружественной Китайской Народной Республики г-ну Лин Цину, мудрость, терпение и гибкость позиции которого столь блестяще способствовали нашей работе в мрачные и тревожные дни мая, когда Совет и весь мир столкнулись с конфликтом, который, к сожалению, остается нерешенным, что вызывает большую опасность.

31. Совет и международное сообщество все еще глубоко обеспокоены тем, что происходит, и это, безусловно, не объясняется отсутствием усилий с его стороны или их недостаточной активностью, о чем красноречиво свидетельствует доклад Генерального секретаря. Моя делегация, как и все государства-члены, весьма признательна Генеральному секретарю за его неустанные, беспристрастные, преданные делу усилия. С неиссякаемой энергией он стремился к выполнению своей миссии мира, которую он осуществляет последние два месяца по собственному желанию и с полномочиями от Совета, обеспечившего его официальным мандатом, который содержится в резолюции 505 (1982).

32. Вызывает глубокое сожаление то, что все эти усилия оказались напрасными, поскольку необходимо, чтобы обе стороны в конфликте пришли к согласию, и тогда любые добрые услуги Генерального секретаря увенчаются успехом. Трагично, что этого не удалось достичь и мы сегодня вынуждены прилагать дополнительные усилия, с тем чтобы прекратить военные действия, кровопролитие и те долгосрочные последствия, которые обычно вызывают неудачи дипломатии.

33. Есть принципы в Уставе Организации Объединенных Наций, которые мы все должны выпол-

нять и которые должны быть основополагающими для всей нашей работы, и в частности при выполнении возложенных на нас обязательств. Моя делегация проголосовала за резолюцию 502 (1982) во всех ее аспектах, поскольку она полностью отвечает Уставу. Позиция Иордании в этом отношении остается неизменной, и мы по-прежнему с нетерпением ожидаем ее осуществления.

34. После принятия этой резолюции разногласия в отношении ее выполнения и даже в отношении характера конфликта мешали усилиям Генерального секретаря, направленным на достижение дипломатического решения. Начались военные действия, что привело к большим человеческим жертвам с обеих сторон, о чем мы все сожалеем. Вооруженному конфликту неизбежно присуща собственная динамика, которая усложняет положение.

35. Каков бы ни был исход вооруженного конфликта, в который вовлечены десятки тысяч солдат с обеих сторон, не говоря уже о самолетах, кораблях и прочей военной технике, по глубокому убеждению моей делегации, еще не поздно сдержать конфликт и спасти многочисленные жизни, а также постепенно обрести добрую волю.

36. Мы полностью осознаем положение в тылу и на поле битвы. Более того, мы полностью осознаем, что быстрое прекращение огня не может быть достигнуто магическим нажатием кнопки. И именно здесь должны быть использованы опыт и изобретательность Генерального секретаря. Мы сознательно поддерживаем, так как мы обязаны это делать по Уставу, любой призыв к быстрому прекращению огня не только для того, чтобы предотвратить дальнейшие человеческие жертвы с обеих сторон, но также с целью добиться прекращения военных действий и выполнить соответствующие положения резолюции 502 (1982), и, последнее, но не менее важное, возобновить дипломатические усилия в обстановке спокойствия после того, как утихнут вполне понятные страсти. Генеральный секретарь, без сомнения, сделает это с той же преданностью делу и мастерством государственного деятеля, которые являются отличительной чертой его нынешних усилий.

37. Это крайняя и безотлагательная мера, альтернативой которой являются лишь активные и продолжительные военные действия. Будет ли этот искренний подход приемлем или нет, мы как члены Совета должны по крайней мере осознавать тот факт, что мы поддержали мирные усилия, основанные на принципах Устава, справедливости и давнего сотрудничества между двумя дружественными государствами.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Следующий оратор — представитель Аргентины. Я предоставляю ему слово.

39. Г-н РОС (Аргентина) *(говорит по-испански)*: Г-н Председатель, вы занимаете пост Председателя Совета в особенно трудных обстоятельствах, поскольку Совет в третий раз рассматривает положение на Мальвинских островах, на Южной

Георгии и Южных Сандвичевых островах, положение, которое в настоящее время серьезно сказывается на поддержании международного мира и безопасности.

40. Сердечно поздравляя вас от имени моей делегации, мы уверены, что вы будете руководить работой Совета с таким же мастерством и преданностью делу, как ваш предшественник представитель Китайской Народной Республики. Г-ну Лин Цину я хотел бы выразить искреннюю признательность моего правительства за его усилия и чувство такта, с которыми он выполнял свои важные и сложные обязанности в мае.

41. Я также хотел бы выразить глубокую признательность правительства Аргентинской Республики Генеральному секретарю за ту преданность делу, с которой он неустанно пытался достичь мирного решения этого конфликта. Я также хотел бы выразить нашу признательность за представленное нам сообщение о результатах его усилий, предпринятых в соответствии с мандатом, данным ему согласно резолюции 505 (1982), в пункте 4 которой к Генеральному секретарю обращена просьба «немедленно вступить в контакт со сторонами с целью выработки путем переговоров взаимоприемлемых условий прекращения огня».

42. После принятия резолюции 505 (1982) мы заявили Совету, что он должен принять решение о прекращении огня в соответствии с прямой ответственностью, возложенной на него по статье 24 Устава Организации Объединенных Наций, однако

«Совет из-за непримиримости... более чем одного его постоянного члена не смог выполнить эту ответственность, и самая серьезная ответственность возлагается сейчас на Генерального секретаря» [2368-е заседание, пункт 114].

43. Опыт моей делегации, накопленный в ходе переговоров, проводившихся при посредничестве Генерального секретаря, показывает, что наше мнение было правильным и что Соединенное Королевство вообще никогда не намеревалось откликнуться на призыв, обращенный к нему, и что его единственным желанием было продолжение военной агрессии с единственной целью вновь создать на американской земле с помощью агрессии еще один позорный образец колониального империализма. Соединенное Королевство стремится к военному присутствию на островах, для того чтобы осуществлять контроль над Южной Атлантикой. Это разоблачает так называемый предлог о защите желаний жителей островов и ясно показывает, что правительство Соединенного Королевства пытается обмануть международное сообщество риторическими заявлениями, в которых говорится, что оно действует во имя защиты принципов, в то время как его основная цель — обеспечить свое военное господство в Южной Атлантике.

44. Действительно, в своем заявлении, опубликованном в «Нью-Йорк таймс», министр иностранных дел Великобритании 24 мая сказал:

«Я полагаю, что мы в то же самое время, по-видимому, хотели бы обменяться мнениями со многими другими странами, с тем чтобы выяснить, можем ли мы установить определенные рамки обороны на более широкой основе».

45. Согласно заявлениям британских официальных лиц, переданным агентством ЮПИ 28 мая,

«рассматривается идея урегулирования кризиса в отношении Мальвинских островов, которая сводится к тому, чтобы просить Соединенные Штаты Америки постоянно дислоцировать на островах их войска после того, когда острова будут вновь захвачены».

В сообщении далее говорилось:

«Правительство премьер-министра Тэтчер обсуждало на высоком уровне вопрос об использовании острова Вознесения. Идея заключается в том, чтобы сразу же после успешного возвращения себе Соединенным Королевством островов, которые были захвачены Аргентиной 2 апреля, убедить Соединенные Штаты Америки в том, что они должны создать крупную военно-воздушную и военно-морскую базы на одном из этих островов».

46. В английской газете «Гардиан» также рассматривался вопрос в статье от 31 мая о так называемом «решении, предусматривающем статус, сопоставимый со статусом острова Вознесения».

47. Английский министр иностранных дел также сказал, что, со своей стороны, он также готов получить помощь от других стран, в особенности от Соединенных Штатов, с тем чтобы гарантировать безопасность этих островов в будущем». Далее он добавил: «Согласно этой теории, Мальвинские острова будут оставаться британскими, и на них будет размещена крупная морская и воздушная базы, созданные Соединенными Штатами для защиты Южной Атлантики».

48. В своей статье в газете «Нью-Йорк таймс» от 30 мая Флора Льюис писала:

«Война также обратила внимание на тот факт, что в то время как Мальвинские острова сейчас не имеют большого стратегического значения, они могут сыграть жизненно важную роль, если Соединенные Штаты будут лишены Панамского канала или если Советский Союз или другие страны нарушат договор, запрещающий милитаризацию Антарктики».

49. Аргументация всех этих и других доводов хорошо всем нам известна.

50. Соединенное Королевство в XIX веке провело осаду и напало на Мальвинские острова, поскольку оно считало их важными для осуществления контроля над морскими путями в Южной Атлантике. К сожалению, сейчас эта история повторяется в другом политическом контексте.

51. В ответ на призыв, обращенный к сторонам в пункте 3 резолюции 505 (1982), «полностью

сотрудничать с Генеральным секретарем в его миссии, имея в виду окончание нынешних военных действий на Фолклендских (Мальвинских) островах и вокруг них», правительство Аргентины незамедлительно ответило Генеральному секретарю, представив предложение, относящееся к пункту 2 этой резолюции, с тем чтобы одновременно с соглашением о прекращении огня начались переговоры о выводе сил обеих сторон и о создании временной администрации Организации Объединенных Наций на этих островах.

52. Предложение Аргентины заключалось в осуществлении простой процедуры прекращения огня согласно пункту 4 резолюции 505 (1982) и на основе строгого толкования пункта 2 этой же резолюции, где Совет

«просит Генерального секретаря на основе настоящей резолюции вновь предпринять миссию добрых услуг с учетом резолюции 502 (1982) и подхода, изложенного в его заявлении от 21 мая 1982 года».

53. Предложение Аргентины в основном сводится к тому, чтобы одновременно с началом прекращения огня возобновились переговоры о выводе сил обеих сторон, а также была создана временная администрация Организации Объединенных Наций на этих островах.

54. Что касается прекращения огня, то в этом предложении отражены следующие элементы.

55. Во-первых, что оно будет всеобъемлющим, с одновременным прекращением всех операций, осуществляемых войсками, кораблями и самолетами, которые должны будут оставаться там, где они находились в момент прекращения огня.

56. Во-вторых, одновременно с согласием на прекращение огня обеих сторон будет направлена миссия Организации Объединенных Наций, чтобы контролировать это прекращение огня.

57. В-третьих, в случае необходимости, будут созданы зоны разъединения на суше и на море.

58. В-четвертых, стороны ни при каких обстоятельствах не должны будут посылать военные подкрепления своим войскам в зоне действий и зоне коммуникаций соответствующих войск.

59. В-пятых, Организация Объединенных Наций ускорит проведение операций по поставкам продовольствия, обмундирования и медикаментов для военнослужащих сухопутных, военно-воздушных и военно-морских сил, а также для жителей островов на весь период проведения переговоров.

60. В-шестых, прекращение огня начнется в установленное время, которое должно совпасть с прибытием персонала Организации Объединенных Наций.

61. Все это свидетельствует о том, что правительство Аргентины приложило искренние усилия к тому, чтобы позволить Генеральному секретарю выполнить трудный мандат, возложенный на него

Советом. Аргентина согласилась на прекращение огня и подчеркнула свою готовность вести переговоры. Англичане же придерживаются иной позиции. Объясняя мотивы своего голосования по резолюции 505 (1982), британская делегация заявила, что цель ее правительства заключается в том, чтобы Аргентина взяла на себя ответственность принять практические и обязательные меры в целях одностороннего и немедленного вывода своих сил. Это искажает основные элементы, содержащиеся в этой резолюции, а также в пункте 1 резолюции 502 (1982). Однако англичане не останавливаются в своих требованиях на этом, пытаются использовать средства, предусмотренные в пункте 4 резолюции 505 (1982), для объявления ультиматума. Фактически условия, которые были предоставлены Соединенным Королевством Генеральному секретарю и переданы Генеральным секретарем моей делегации, заключались в следующем: во-первых, первым британским условием для прекращения огня является вывод аргентинских войск в течение установленного срока; во-вторых, концепция одновременного вывода войск является неприемлемой; и, в-третьих, вопрос о выводе британских войск будет рассматриваться только после достижения следующих целей: а) возвращение островов Англии; б) восстановление британской администрации, то есть возвращение к статус-кво, существовавшему ранее; в) проведение восстановительных работ; и д) консультации с жителями Островов.

62. Вывод войск мог бы произойти, если эти четыре условия были бы выполнены с учетом международного соглашения о безопасности для островов, которое должно включать участие сил Соединенных Штатов.

63. Вот в чем заключались условия Англии. Неуступчивый характер этих условий и их явная военная направленность постоянно блокировали различные альтернативные формулы для переговоров путем систематического отказа пойти на прекращение огня, что включало бы прекращение военных действий, отказа согласиться на какое-либо участие Организации Объединенных Наций в осуществлении прекращения огня, отказа от участия сил Организации Объединенных Наций и передачи им районов, занятых аргентинскими войсками после их ухода, короче говоря, отказа от прекращения огня.

64. Положение ясно: Совет, по мнению Соединенного Королевства, должен был бы санкционировать восстановление колониального положения с использованием вооруженных сил для его обеспечения, и эти силы не обязательно должны были бы включать силы Организации Объединенных Наций, а вооруженные силы одной сверхдержавы — постоянного члена Совета и союзника Соединенного Королевства в этом конфликте.

65. Таким образом, можно совершенно ясно определить постоянную линию, которую проводит правительство Соединенного Королевства в ка-

честве своей политики в том, что касается этого серьезного вопроса — вопроса угрозы агрессии.

66. Эта политика проводится начиная с узурпации в 1833 году островов и изгнания с них аргентинских жителей. Она проявилась в этом году, когда корабль «Эндыуранс» был послан на острова Южной Георгии, чтобы изгнать оттуда аргентинских рабочих. Эта политика поддерживалась присутствием ядерных подводных лодок в том же районе, использованием карательного флота и объявлением незаконной блокады, и эта политика сегодня выражается в различных военных действиях, нападениях и бомбардировках, которые уже принесли смерть и разрушения.

67. Перед закрытием заседания Совета 26 мая [2368-е заседание] мы заявили, что Генеральному секретарю поручена миссия, результаты которой зависят исключительно от дружественного отношения сторон.

68. Эта миссия, как знает Совет, завершилась ультиматумом Великобритании, о котором я говорил. Сейчас мы являемся свидетелями последнего требования Великобритании, ее истинной цели, которой руководствуется в настоящее время Соединенное Королевство, а именно: международное соглашение о безопасности на островах, которое предусматривало бы участие сил Соединенных Штатов в целях увековечения нарушения территориальной целостности моей страны. Это напоминает о других печальных ситуациях, таких как Гуантанамо, и имеет опасную аналогию с островом Диего Гарсиа и островом Вознесения. Совет не должен забывать о том, что последний является ключевым островом для агрессии против Аргентины. Все мы знаем, что означают такие случаи применения силы для стран «третьего мира».

69. Совет, аргентинский народ и прежде всего Латинская Америка должны получить заверения со стороны Соединенных Штатов о том, что их правительство не согласится с авантюрным предложением о строительстве военной базы на Мальвинских островах и не позволит втянуть себя в это опасное предприятие, последствия которого могут серьезно отразиться на взаимоотношениях двух полушарий. Если некоторые стратеги Соединенных Штатов вынашивают идею создания войск на основе двусторонних соглашений с Соединенным Королевством на аргентинской территории Мальвинских островов, которая является также и латиноамериканской территорией, то это противоречит резолюции, принятой 29 мая двадцатым Консультативным совещанием министров иностранных дел стран — участниц Межамериканского договора о взаимной помощи. Эта резолюция, которая имеет обязательную силу для государств — участников договора, была принята Аргентиной, Боливией, Бразилией, Коста-Рикой, Эквадором, Сальвадором, Гватемалой, Гаити, Гондурасом, Мексикой, Никарагуа, Панамой, Парагваем, Перу, Доминиканской Республикой, Уругваем и Венесуэлой. Эта резолюция, в частности, постановляет:

«1. самым решительным образом осудить неоправданное и несоразмерное вооруженное нападение, совершенное Соединенным Королевством, а также воздействующее на безопасность всего американского континента, его решение о произвольном объявлении зоной военных действий обширного района, простирающегося до 12 миль от побережья Американского континента, что усугубляется тем обстоятельством, что в момент совершения этих действий не были исчерпаны возможности ведения переговоров в поисках мирного разрешения конфликта;

2. вновь самым решительным образом потребовать от Соединенного Королевства немедленно прекратить военные действия, которые оно ведет против Аргентинской Республики, и отдать приказ о незамедлительном выводе всех его вооруженных сил, расположенных в этом районе, и о возвращении его флота на его постоянные военно-морские базы;

3. выразить сожаление по поводу того, что позиция Соединенного Королевства привела к срыву переговоров по мирному урегулированию, которые проводил Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций г-н Хавьер Перес де Куэльяр;

4. выразить свою убежденность в том, что настоятельно необходимо в срочном порядке достичь мирного и достойного урегулирования конфликта под эгидой Организации Объединенных Наций, и в этой связи выразить признательность за достойные похвалы усилия и добрые услуги Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и оказать всяческую поддержку выполнению задачи, которая была ему поручена Советом Безопасности;

5. настоятельно призвать правительство Соединенных Штатов Америки отдать распоряжение о немедленной отмене принудительных мер, принятых в отношении Аргентинской Республики, и воздержаться от оказания материальной помощи Соединенному Королевству в соответствии с принципом континентальной солидарности, признанным в Межамериканском договоре о взаимной помощи;

6. настоятельно призвать членов Европейского экономического сообщества, а также другие государства, которые приняли подобные меры, немедленно отменить принудительные меры экономического и политического характера против Аргентинской Республики» [S/15143, приложение].

70. Моя страна уверена в том, что эта резолюция, принятая главным органом межамериканской системы, куда входят и Соединенные Штаты, станет для правительства этой страны предметом размышлений.

71. Совету следует вновь решить, должен ли он выполнить свою первостепенную обязанность по поддержанию международного мира и безопасно-

сти, возложенную на него народами Организации Объединенных Наций при принятии Устава в Сан-Франциско, или нет.

72. Мы являемся свидетелями событий, несущих ужас и смерть. Мы столкнулись с полномасштабной эскалацией агрессии, использующей любые средства ради достижения своей цели. Эта агрессия дополняет ту, которая постоянно осуществляется Соединенным Королевством против территориальной целостности моей страны, ибо колониализм при всех его намерениях и целях представляет собой форму постоянной агрессии. Как заявил в Совете 25 мая [2366-е заседание] министр иностранных дел Аргентины, колониализм — это угнетение и постоянная агрессия; он противостоит подлинному миру; он был и будет, пока существует, коренной причиной конфликтов и насилия. Вот почему Аргентина никогда не согласится с возрождением колониализма на аргентинской и американской земле.

73. Такова сегодня действительность в Латинской Америке, на аргентинской земле, и именно на этом вопросе данный орган, Совет, должен сосредоточить свое внимание и принять решения, с тем чтобы положить конец воинственной ситуации и уменьшить ее серьезные международные последствия, которые, несомненно, ставят под угрозу международную безопасность, и в частности безопасность Латинской Америки.

74. Если оскорбительное отношение со стороны Соединенного Королевства помешает Совету выполнить свой серьезный и настоятельный долг, то это вновь продемонстрирует, что правительство этой страны несет ответственность за продолжение военных действий, которые приводят к гибели столь многих людей и вызывают такие серьезные последствия в международных отношениях.

75. В заключение я хотел бы напомнить, что аргентинские требования неоспоримы и признаны подавляющим большинством членов международного сообщества. Если Великобритания встанет на путь вооруженного насилия для того, чтобы не признавать их, то война, навязанная нам в результате этого, будет вестись столь долго, сколько потребуется, и ответственность за уклонение от пути мирных переговоров ляжет единственно на Соединенное Королевство; однако единственным историческим исходом этой войны будет присоединение этих островов к аргентинской территории.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Бразилии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

77. Г-н КОРРЕА да КОСТА (Бразилия)*: Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы поблагодарить вас и других членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в этом

обсуждении. Я испытываю большое удовольствие и считаю для себя честью выступать в то время, когда вы находитесь на посту Председателя Совета. Я не сомневаюсь в том, что вы, с вашим дипломатическим опытом, приведете к успешному завершению работу Совета в июне. Я хотел бы также поблагодарить представителя Китайской Народной Республики, очень корректно и беспристрастно руководившего работой Совета в особенно трудном для международных отношений месяце.

78. К сожалению, делегация Бразилии уже в третий раз должна выступать в Совете по вопросу о Мальвинских островах. Я говорю «к сожалению», потому что с самого начала нынешнего кризиса мое правительство не переставало надеяться на то, что можно будет достичь скорейшего политического и дипломатического решения с целью избежать вооруженной конфронтации и кровопролития. К сожалению, все направленные на это усилия ни к чему не привели, и сейчас международное сообщество сталкивается с серьезным нарушением мира в южной части Атлантического океана, с серьезными последствиями для будущего международных отношений, особенно в этом полушарии.

79. Я не буду повторять то, что уже говорил ранее относительно позиции моей страны по существу этой проблемы. Для Бразилии Мальвинские острова были и всегда будут впрямь территорией братской Аргентинской Республики, независимо от прямых результатов этого конфликта. Я не буду также повторять то, что мое правительство прилагало усилия с целью добиться мирного урегулирования спора между Соединенным Королевством и Аргентинской Республикой. Не только президент Жоао ди Фигейреду обратился с личной непосредственной просьбой к президенту Гальтиери и к премьер-министру Маргарет Тэтчер, призывая к миру и гармонии, но также и министр иностранных дел моей страны в письме на имя Председателя Совета от 24 мая [S/15108] выступил с конкретными предложениями, которые, по мнению моего правительства, могут послужить основой для мирного урегулирования этого конфликта.

80. С того момента, когда Генеральный секретарь приступил к процессу посредничества между двумя странами, даже без официального мандата Совета, правительство Бразилии постоянно поддерживало его энергичные усилия. Нам всем известно, что Генеральный секретарь был очень близок к достижению договоренности, и тем более прискорбно то, что одна из сторон, правительство Соединенного Королевства, решила в одностороннем порядке прервать переговоры, предпочитая военное решение, в то время как другая сторона, Аргентинская Республика, постоянно выражала свою несомненную готовность искать дипломатическое решение. Мы все уже могли предвидеть, каковы были у Генерального секретаря шансы на успех при осуществлении этого очень неопределенного мандата, предоставленного ему Советом в резолюции 505 (1982). Нежелание одной из сторон

* Г-н Корреа да Коста говорит по-португальски. Испанский текст его выступления представлен делегацией Португалии.

пойти на переговоры определилось сразу же после принятия этой резолюции и отражено в отчетах Совета.

81. В резолюции 502 (1982) содержится три элемента: прекращение военных действий, уход аргентинских вооруженных сил с Мальвинских островов, а также поиски дипломатического решения. Обе стороны приняли эту резолюцию. Именно для того, чтобы обеспечить ее выполнение, Генеральный секретарь прилагал неустанные усилия, заслуживающие нашей глубокой признательности и нашего восхищения. Но совершенно ясно, что мы стремились к полному, а не избирательному осуществлению, и тем более не к одностороннему. Если британское правительство считало, что эта резолюция не осуществляется, оно должно было вернуться в Совет, чтобы Совет принял необходимые меры для того, чтобы обеспечить выполнение резолюции 502 (1982), что соответствовало бы положениям Устава. Поэтому оно не имело права в одностороннем порядке брать на себя ответственность за обеспечение осуществления резолюции, как, по его утверждению, оно делает это сейчас, в то время как этот вопрос рассматривается Советом.

82. Моя страна убеждена в том, что мирное и дипломатическое решение все еще может быть найдено. Мы не считаем, что решение, основанное на применении силы, будет прочным. Учитывая, что акт насилия оставляет шрамы, которые часто не заживают окончательно, Совет обязан найти достойное решение, приемлемое для обеих сторон. Он не может допустить бесконтрольного развития событий и дальнейшего увеличения человеческих жертв.

83. В качестве первого шага Совет мог бы принять решение о немедленном прекращении огня, предусмотреть участие Организации Объединенных Наций в качестве важного элемента в достижении справедливого, почетного и прочного мира и покончить с анахроничной ситуацией, имеющей чрезвычайно серьезные последствия для мира во всем мире, как предлагается в проекте резолюции представителем Испании.

84. Необходимо искать полное решение проблемы на основе переговоров между сторонами, как это указано в резолюции 502 (1982). Для бразильского правительства неприемлемы попытки навязать Мальвинским островам их будущее, что может привести к конфронтации великих держав в районе Южной Атлантики. По существу, бразильское правительство по-прежнему убеждено в том, что будущее Южной Атлантики должно заключаться в дружественном и мирном сотрудничестве между развивающимися прибрежными странами Латинской Америки и Африки, основывающемся на целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций. Поэтому в нынешнем кризисе следует избегать любых решений, которые вряд ли будут содействовать достижению этой цели и могут сделать Южную Атлантику объектом чуждых ей интересов и деятельности.

85. Сэр Антони ПАРСОНС (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне выразить вам и вашей делегации наши самые сердечные поздравления по случаю вашего вступления на пост Председателя Совета в этом месяце. Нам доставляет большое удовольствие видеть представителя вашей великой страны, нашего друга и союзника, на посту Председателя, руководящего нашей работой в этот особенно трудный период. Одновременно я хотел бы также выразить нашу искреннюю признательность представителю Китая и его делегации за терпение и усердие, с которыми они занимались нашими делами на протяжении чрезвычайно насыщенного мая.

86. Я также вновь воздаю должное Генеральному секретарю за усилия, предпринятые им в последние несколько дней в целях обеспечения выполнения резолюций 502 (1982) и 505 (1982). Тот факт, что в процессе переговоров оказалось невозможным достичь взаимоприемлемых условий прекращения огня, никоим образом не является виной Генерального секретаря. Он вновь продемонстрировал самые высокие качества, необходимые на его посту.

87. Как я уже сказал ранее — и об этом нет необходимости говорить слишком часто, — нынешнее нарушение мира было вызвано Аргентиной. Именно Аргентина сделала невозможным 1 апреля использование дипломатических каналов. Именно Аргентина хранила молчание, когда Совет несколько позже обратился к ней в тот же самый день [2345-е заседание, пункт 74] с призывом не применять силу. Именно Аргентина вторглась на следующее утро на Фолклендские острова. Именно Аргентина отказывалась и отказывается выполнить резолюцию 502 (1982), которая требовала немедленного вывода всех аргентинских войск. Вместо того, чтобы вывести их, Аргентина увеличила численность этих войск.

88. Именно Соединенное Королевство стало жертвой акта агрессии Аргентины. Именно жители Фолклендских островов стали жертвами применения силы Аргентиной, с тем чтобы оккупировать острова. Я не собираюсь сейчас заострять внимание на страданиях жителей островов, причиняемых им на протяжении двух последних месяцев. Сообщения об этом, естественно, неполные, но есть сообщения из тех районов, где жители островов смогли откровенно рассказать о пережитом во время аргентинской оккупации, о том, что стали всплывать мрачные факты, вызывающие тревогу.

89. В ходе предыдущих заседаний Совета я имел возможность подробно изложить позицию Соединенного Королевства, и я не буду утомлять Совет повторением всех своих аргументов, которые, по моему мнению, довольно красноречиво опровергают некоторые наиболее экстравагантные искажения, имевшиеся сегодня в заявлении представителя Аргентины. Но я должен вновь повторить, что именно Аргентина первой применила силу и положила начало нынешнему кризису. Все, что мы делали с тех пор, мы делали в осуществле-

ние нашего неотъемлемого права на самооборону. Мы никогда не оспаривали того, что на Соединенное Королевство была возложена задача по осуществлению мандата Совета. Истинное положение заключается в том, что перед лицом грубого и открытого нарушения резолюции 502 (1982) Соединенное Королевство лишь осуществляет свое неотъемлемое право на самооборону, для чего в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций не требуется никакого мандата Совета.

90. Наши цели ясны. Нельзя допустить агрессию. Нельзя покорять народ вопреки его воле. Народ должен иметь право на самоопределение. Политические проблемы не должны решаться военными средствами. Таковы принципы, в отношении которых мое правительство не может пойти на компромисс. Они не имеют ничего общего с колониализмом, империализмом и другими устаревшими понятиями подобного рода. Каковы возможные причины для того, чтобы моя страна хотела установить английское или другое военное господство в Южной Атлантике? Если бы у нас были такие чрезвычайные устремления, я считаю, что у нас был бы на Фолклендских островах до аргентинского вторжения на них гарнизон, значительно превышающий 40 морских пехотинцев.

91. Мы сделали все возможное, кроме того, чтобы пойти на компромисс в отношении наших принципов, о которых я уже сказал, для того чтобы обеспечить выполнение мирными средствами основных положений резолюции 502 (1982), а именно безусловного вывода всех аргентинских сил с островов. Поскольку это оказалось невозможным, у нас не оставалось другого выбора, кроме как защищать эти принципы другими средствами. Мы никогда не прекращали и не прерывали переговоров. Мы добросовестно и в полном объеме вели переговоры на протяжении этого долгого периода.

92. Сейчас я перейду к недавним переговорам по вопросу о прекращении огня. Эти переговоры были проведены в соответствии с пунктом 4 резолюции 505 (1982). Как помнят члены Совета, эта резолюция подтверждает резолюцию 502 (1982), в соответствии с которой 3 апреля Совет потребовал немедленного вывода всех аргентинских войск с Фолклендских островов.

93. Позиция Соединенного Королевства состояла в том, что оно приветствовало бы прекращение огня, которое было бы неотделимо связано с началом вывода аргентинских войск и завершением их вывода в установленный срок. Эта позиция непосредственно основывалась на резолюции 502 (1982).

94. Представитель Аргентины полностью изложил ответы его правительства, данные в течение последней недели. Он якобы также изложил позицию моего правительства. Я не хотел бы следовать его примеру и останавливаться на этих противоречиях. Генеральный секретарь с самого начала сохраняет уникальную конфиденциальность относительно характера его переговоров. Даже не-

смотря на заявление представителя Аргентины, я не хотел бы нарушать эту конфиденциальность. Я лишь хотел бы сказать, что заявление и разъяснение представителя Аргентины ясно показывают, по моему мнению, что если предварительные условия Аргентины были бы приняты, то они вновь завели бы нас в трясину проволочек, свидетелем которых мое правительство было в последние два месяца чрезвычайно интенсивных переговоров.

95. Дело заключается в том, что, пока правительство Аргентины не изменит свою позицию, условий для прекращения огня не будет.

96. В этих условиях призыв представителей Испании и Панамы к немедленному и безоговорочному прекращению огня неприемлем для моей делегации. Прекращение огня, которое неразрывно связано с немедленным выводом аргентинских сил, не будет соответствовать резолюции 502 (1982), поскольку она требует немедленного вывода всех аргентинских сил с Фолклендских островов. Призыв к безоговорочному прекращению огня позволил бы войскам Аргентины сохранить свои позиции.

97. Как я указывал ранее, Соединенное Королевство полностью готово к прекращению огня, если это будет неразрывно связано с выполнением требования, содержащегося в резолюции 502 (1982), о выводе аргентинских сил. Мы не хотим быть причиной дальнейших потерь и страдать от них. Мы готовы обсудить на почетных условиях вывод аргентинских сил в соответствии с резолюцией 502 (1982). Однако требование Совета о выводе должно быть выполнено. Поскольку призыв о прекращении огня, содержащийся в проекте резолюции, зачитанном представителем Испании, не связывает это прекращение огня с выводом аргентинских войск, моя делегация будет вынуждена проголосовать против него.

98. Резолюция, в большей степени отвечающая требованиям нынешнего положения, я полагаю, должна содержать следующие элементы: подтверждение резолюций 502 (1982) и 505 (1982) во всех их положениях; выражение признательности Генеральному секретарю за его постоянные усилия в направлении достижения мира; повторение требования, содержащегося в резолюции 502 (1982), о выводе аргентинских войск; и призыв к прекращению огня, которое вступило бы в силу, как только будет достигнута надежная договоренность о выводе аргентинских войск в установленные сроки на достойных и почетных условиях. Эта договоренность должна быть согласована между командующими войсками обеих сторон.

99. Вот основные элементы резолюции о прекращении огня, которую я предложил бы Совету. Моя делегация поддержала бы такую резолюцию.

100. В заключение, рискуя повториться, я хотел бы сказать следующее. Цель моего правительства состоит в том, чтобы освободить население Фолклендских островов от аргентинской оккупации,

к которой оно в силу своих демократически принятых решений никогда не стремилось и которой никогда не хотело. Все, чего мы хотели бы, это дать этому народу возможность вновь начать мирную жизнь и самому свободно решить без каких-либо ограничений, каким он представляет свое дальнейшее будущее. Когда мы говорим о соглашениях о безопасном будущем, мы говорим о таких соглашениях, которые защитили бы жителей островов от любой угрозы новой агрессии. Вот все, чего мы хотим.

101. Г-н ТРОЯНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне искренне поздравить вас с тем, что вы заняли место Председателя Совета в этом месяце. Советская делегация хотела бы заверить вас в своей готовности сотрудничать с вами, когда вы будете выполнять эти трудные обязанности. Мы хотели бы также отдать дань уважения вашему предшественнику, уважаемому представителю Китайской Народной Республики, который выполнял обязанности Председателя в мае на самом высоком, я бы сказал, профессиональном уровне.

102. Совет вновь собрался сегодня для рассмотрения опасного военного конфликта в Южной Атлантике. Принимая 26 мая резолюцию 505 (1982) о прекращении огня и мирном урегулировании конфликта в районе Фолклендских (Мальвинских) островов, Совет исходил из того, что эта резолюция должна привести к восстановлению мира. С этой целью Совет поручил Генеральному секретарю вновь предпринять миссию добрых услуг и призвал стороны в конфликте полностью сотрудничать с Генеральным секретарем, имея в виду окончание военных действий на Фолклендских (Мальвинских) островах и вокруг них.

103. Однако, как вытекает из представленного сегодня доклада Генерального секретаря, его усилия, направленные на урегулирование конфликта, на устранение очага вооруженной конфронтации, вновь оказались заблокированными.

104. Надо сказать, что членов Совета не могло не насторожить заявление представителя Соединенного Королевства, которое он сделал сразу же после принятия Советом резолюции 505 (1982) [2368-е заседание].

105. Уже тогда английский представитель фактически отклонил поддержанный Советом подход Генерального секретаря к переговорам между сторонами и, по сути дела, перечеркнул все то позитивное, что было достигнуто с помощью усилий Генерального секретаря в ходе этих переговоров. Им прямо было сказано, что в изменившихся условиях его правительство не может согласиться с тем, чтобы вывод аргентинских войск был каким-либо образом связан с параллельным уходом британских войск. Вновь в ультимативной форме были выдвинуты требования Англии об условиях прекращения военных действий. Надо сказать, что и сегодня заявление представителя Соединенного

Королевства было составлено, я бы сказал, в таком же ультимативном духе.

106. Таким образом, нынешний, как и предыдущий тур переговоров закончился неудачей. Причина этого ясна. Она вытекает из упорного нежелания британского правительства решать проблему Фолклендских (Мальвинских) островов мирным путем, путем добросовестных переговоров. Игнорируя все призывы о мирном урегулировании конфликта, решения Совета, английское правительство на каждом этапе шло по пути наращивания своих вооруженных сил в районе конфликта и расширения масштабов военных действий.

107. Сейчас ни у кого не может быть сомнений в том, что ответственность за неудачу усилий Генерального секретаря несет правительство Англии, которое, как показывает все развитие нынешнего конфликта, сделало ставку исключительно на вооруженную силу и развязало теперь в Южной Атлантике широкомасштабную колониальную войну. Дела Лондона со всей очевидностью свидетельствуют о неискренности его заявлений о готовности к разрешению спора с Аргентиной относительно Фолклендских (Мальвинских) островов путем переговоров. Маневрирование английской дипломатии с принятием Советом двух резолюций и переговорами через Генерального секретаря — все это оказалось лишь дымовой завесой для развязывания широких военных операций в Южной Атлантике. Взятый Англией курс направлен на восстановление силой оружия колониального статуса Фолклендских (Мальвинских) островов, на удержание территориальной базы империализма в Южной Атлантике. Этот рецидив имперской политики является прямым вызовом мировому сообществу, безоговорочно осудившему и отвергнувшему колониализм как грубое нарушение Устава Организации Объединенных Наций и основополагающих принципов и норм современного международного права.

108. Как уже отмечалось в ходе обсуждения данного вопроса в Совете, британское правительство не решилось бы бросить столь дерзкий вызов Аргентине, а по сути дела, и всей Латинской Америке, если бы оно не было уверено во всесторонней поддержке, поддержке не только моральной, но и вполне реальной, вполне осязаемой со стороны США. В трудный для народа Аргентины час борьбы за ликвидацию остатков колониализма Соединенные Штаты бросили свой политический, да и не только политический вес в поддержку своего союзника по Организации Североатлантического договора (НАТО). Роль «нейтрального» посредника исполнялась дипломатией США ровно столько, сколько требовалось в Лондоне для того, чтобы выиграть время для военных приготвлений. После этого с настойчивостью, заслуживающей лучшего применения, правительство Соединенных Штатов, как могло, поддерживало английское правительство в его запальчивой воинственности.

109. Есть вещи, которые не забываются, и, как здесь заявляли представители латиноамерикан-

ских стран, события последних двух месяцев и роль различных государств в этих событиях не могут быть забыты.

110. В последнее время выявилась еще одна причина демонстрации англо-американской солидарности. Как сообщают и как об этом говорил сегодня представитель Аргентины, одна из сторон в конфликте — и этой стороной, разумеется, является не Аргентина — утверждает, будто проблема Фолклендских (Мальвинских) островов не может быть решена без появления на них американских военнопослужащих. Оказывается, английский колониализм на островах теперь должен быть дополнен постоянным американским военным присутствием. Таким образом хотят, чтобы к многочисленным военным анклавам США в Латинской Америке прибавился еще один — теперь уже в Южной Атлантике.

111. В духе союзнической солидарности с Великобританией действовали и другие страны НАТО. Введенные в нарушение Устава Организации Объединенных Наций незаконные экономические санкции против Аргентины изображались чуть ли не как поддержка дипломатических усилий для урегулирования конфликта. Спрашивается: с каких это пор экономическая агрессия и нарушение Устава Организации Объединенных Наций стали считаться методом укрепления принципов того же Устава?

112. Из всего вышеизложенного можно сделать вывод, что мы, по сути дела, являемся свидетелями попыток распространить сферу деятельности Североатлантического договора на конфликты, происходящие далеко за пределами Европы и затрагивающие интересы и безопасность развивающихся, неприсоединившихся стран. Это — весьма опасная тенденция, заслуживающая пристального внимания Организации Объединенных Наций.

113. Воинственность, которая ныне охватила руководящие круги в Лондоне, уже унесла сотни человеческих жизней — как английских, так и аргентинских. Под угрозу поставлены международный мир и безопасность. Совет в соответствии со своей ответственностью по Уставу должен потребовать немедленного прекращения огня. Он должен остановить кровопролитие в Южной Атлантике, с тем чтобы открыть путь к мирному урегулированию конфликта.

114. Г-н де ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Что касается выступления представителя Соединенного Королевства, то я хотел бы внести определенную ясность, поскольку у меня создалось впечатление, что либо был не совсем точен перевод того, что я сказал, либо, если перевод был точным, я весьма удивлен его замечаниями относительно моего выступления. Конечно, я не намерен вдаваться в существо вопроса о Мальвинских островах, о которых я говорил ранее. Я мог бы добавить, что я присутствовал на заседаниях, когда Генеральная Ассамблея приняла, среди прочих, резолюции 2065 (XX) и 3160 (XXVIII). Я принимал

активное участие в прениях в Специальном комитете по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам, в Генеральной Ассамблее и в Четвертом комитете Ассамблеи, но я считаю, что это не надлежащий форум. Мы рассматриваем здесь военное положение, положение активного ведения войны и целый ряд враждебных актов.

115. Для сведения присутствующих в этом зале и в связи с тем, что проект резолюции, авторами которого являются Панама и Испания [S/15156], еще не распространен, я вновь зачитаю проект, разъясняя сферу применения и значение каждого пункта.

116. Пункт преамбулы гласит следующее:

«подтверждая свои резолюции 502 (1982) и 505 (1982), а также необходимость их осуществления во всех их частях».

На мой взгляд, это означает, разумеется, выполнение всех трех требований: как вывода аргентинских войск с Мальвинских островов, так и прекращения военных действий и начала переговоров. Другими словами, резолюция 502 (1982) преследует три цели, и было бы неправильно ссылаться лишь на пункт 2 этой резолюции, который требует немедленного вывода всех аргентинских сил с Фолклендских (Мальвинских) островов. Вот почему в преамбуле проекта резолюции, представленного Панамой и Испанией, говорится о необходимости полного выполнения обеих резолюций — 502 (1982) и 505 (1982). Вот о чем говорится в преамбуле проекта, наряду с подтверждением обеих резолюций Совета, о которых я уже упоминал.

117. Пункт 1 проекта резолюции гласит:

«1. просит стороны в споре немедленно прекратить огонь в районе Мальвинских (Фолклендских) островов».

Другими словами, требуется прекращение огня, но еще не прекращение военных действий, поскольку такой призыв уже вошел в резолюцию 502 (1982), а понятие «прекращение военных действий» отличается от понятия «прекращение огня».

118. Пункт 2 гласит:

«2. уполномочивает Генерального секретаря использовать меры, которые он сочтет необходимыми, для проверки факта прекращения огня».

Другими словами, Генеральный секретарь любыми средствами, которые он сочтет необходимыми, практически осуществимыми или возможными, должен подтвердить факт прекращения огня.

119. И наконец, пункт 3 гласит:

«3. просит Генерального секретаря представить доклад Совету Безопасности о выполнении настоящей резолюции не позднее чем через 72 часа».

Именно предоставление срока в трое суток позволило мне сказать в моем выступлении:

«Члены Совета могут отметить, что этот проект не означает прекращения действий со стороны Совета, поскольку мы просим Генерального секретаря информировать нас относительно ее осуществления не позднее чем через 72 часа после ее принятия» [пункт 16, выше].

120. Для чего? В каких целях? Лишь для того, чтобы Совет впоследствии проинструктировал Генерального секретаря в отношении следующего шага и дал ему соответствующие указания. Поскольку до сих пор Генеральному секретарю не удалось приблизить обе стороны к урегулированию конфликта, то вполне вероятно, что, если будут изменены исходные позиции, которые до сих пор отстаивались, Генеральному секретарю, возможно, удастся сблизить позиции в целом и встать на путь урегулирования спора.

121. Для нас, и я повторяю это в Совете, самой серьезной стороной этого конфликта являются опасность конфронтации и человеческие жертвы. В том, что касается моей делегации, я хотел бы сказать, что мы снимаем с себя всякую ответственность за число жертв будущей военной конфронтации. В этом конфликте уже было пролито достаточно много крови, в конфликте, которому уже давно должен был быть положен конец.

122. Именно эту цель ставит перед собой проект резолюции, который мы выдвигаем как дело, не терпящее отлагательства. Представитель Соединенного Королевства говорит, что он будет голосовать против. Конечно, он вправе голосовать, как он того пожелает. Но я не хотел бы, чтобы, голосуя против данного проекта, он исходил из соображений, противоположных тем, которыми руководствовались делегации Панамы и Испании, решив представить данный проект резолюции. Мы высоко ценим человеческую жизнь и полагаем, что должны быть приложены все усилия, чтобы спасти одну единственную жизнь, кому бы она ни принадлежала.

123. Г-н ЛИН ЦИН (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы передать вам сердечные поздравления в связи с вступлением на пост Председателя Совета в июне. Хотя июнь будет еще одним трудным месяцем, мы убеждены в том, что ваше дипломатическое мастерство, ваш дипломатический опыт позволят вам успешно выполнить ваши обязанности.

124. Прошла неделя с того момента, как Совет принял резолюцию 505 (1982). Вооруженный конфликт вокруг Мальвинских островов не прекратился, не затих, а обострился.

125. В течение этого периода Генеральный секретарь, действуя на основе мандата, порученного ему Советом и определенного в пункте 4 резолюции 505 (1982), немедленно вступил «в контакт со сторонами с целью выработки путем переговоров взаимоприемлемых условий прекращения огня». Пункт 3 той же резолюции гласит:

«настоятельно призывает стороны в конфликте полностью сотрудничать с Генеральным секретарем в его миссии, имея в виду окончание нынешних военных действий на Фолклендских (Мальвинских) островах и вокруг них».

Однако одна из сторон, полагаясь на свою превосходящую военную мощь, не намерена добиваться прекращения огня. Вот почему Генеральный секретарь счел невозможным продолжить свою миссию и вынужден был сегодня сообщить Совету о создавшейся обстановке. Делегация Китая глубоко сожалеет по этому поводу. Тем не менее мы хотели бы вновь выразить нашу признательность Генеральному секретарю за все, что он сделал, а также заявить о том, что нам понятны трудности, с которыми он столкнулся.

126. Мы хотели бы здесь отметить, что демонстрация и применение военной силы при игнорировании настоятельных призывов мировой общественности к немедленному прекращению военных действий, а также национальных чаяний народа Аргентины и Латинской Америки могут принести временные преимущества заинтересованной стороне, однако такой курс повлечет за собой далеко идущие, ужасные последствия, которые в конечном итоге нанесут ущерб интересам ее собственного народа.

127. Мы считаем, что в целях выполнения своей высокой обязанности по сохранению международного мира и безопасности Совет должен призвать к немедленному прекращению заинтересованными сторонами всех военных действий и достижению договоренности о безоговорочном прекращении огня и возобновлении переговоров. Совет должен продлить мандат Генеральному секретарю для осуществления посредничества.

128. В соответствии с вышеизложенной позицией делегация Китая будет голосовать за проект резолюции, представленный Панамой и Испанией.

129. Сэр Антони ПАРСОНС (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я буду очень краток. Я хотел бы только сделать одно или два замечания в ответ на некоторые заявления моего коллеги из Советского Союза. Он обвинил нас в упорстве и бескомпромиссности. Да, мы упорно не желаем идти на компромисс в отношении определенных принципов, и я весьма ясно изложил эти принципы в моем более раннем выступлении. Однако мы в равной мере упорно стремились использовать все усилия для мирного выполнения обязательной резолюции Совета.

130. С чувством предвидения, которым, как мне казалось, я никогда не обладал, я полагаю, что ответил на некоторые замечания моего советского коллеги о колониализме, империализме и т. д. в заявлении, с которым я выступил до него. Я хотел бы только подчеркнуть один момент, он касается стратегической фантазии, которую мой советский коллега развил перед нами. Я могу только повторить то, что сказал в конце моего выступления.

Наша единственная цель, которая требует соответствующих долгосрочных мер безопасности на Фолклендских островах, заключается в том, чтобы защитить жителей островов от угрозы агрессии или фактической агрессии. Такова наша единственная цель.

131. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Аргентины.

132. Г-н РОС (Аргентина) (*говорит по-испански*): Я попытаюсь быть по возможности кратким и не отниму много времени у Совета. Я принял к сведению некоторые замечания представителя Соединенного Королевства. Он использовал слово «проволочек», потому что за эти два месяца мы не смогли достичь понимания, несмотря на огромные усилия и гибкость позиции Аргентины. Меня удивляет, как правительство, которое он представляет, может пользоваться этим определением, игнорируя в течение вот уже 17 лет резолюции, принятые Генеральной Ассамблей в 1965, 1973 и 1976 годах.

133. Он использовал слово «принципы». Использование слова «принципы» имеет определенный политический и пропагандистский смысл, но для этого необходимо иметь достаточно ясную основу, с тем чтобы те из нас, кто слышал это слово, могли понять, что этими принципами действительно руководствовало правительство Соединенного Королевства в своем политическом поведении. Можно лишь напомнить пример острова Диего Гарсиа, и я почти убежден в том, что эти принципы применяются только тогда, когда речь идет о горстке англосаксов и игнорируются в отношении народов других рас и иного этнического происхождения.

134. Относительно некоторых частей моего заявления было использовано слово «экстравагантное». Экстравагантность можно найти в заявлениях, подготовленных в Лондоне. Именно в Лондоне в высших кругах британского правительства слышатся разговоры о решении типа Кэмп-Дэвида, говорят о модели типа острова Вознесения. Такова манера, в которой решается судьба этих территорий, как будто мы возвратились в XIX век.

135. Мне только что принесли некоторые выдержки из интервью, которое дала премьер-министр Соединенного Королевства в Лондоне телевизионной компании Эй-ти-ви. Из них легко понять, что Соединенное Королевство просто повторяет предложение о многосторонних силах типа Синая с участием Соединенных Штатов и других стран. О каких других странах идет речь? Если они думают, что это будут латиноамериканские страны, очевидно, что они не прислушиваются к заявлениям, исходящим из Латинской Америки. На какие другие страны они могут ссылаться? Могут ли это быть страны Западной Европы, члены НАТО? Неужели они действительно думают внедрить так называемую систему обороны, которая для вод Южной Атлантики будет европейской военной системой? Экстравагантность содержится именно в этих заявлениях.

136. Цитировались резолюции, принятые в Совете, но всегда умело упоминался один пункт и игнорировались другие. Фактически эти резолюции являются неделимым целым. Их цель — найти решение этих весьма серьезных проблем, от которых зависит жизнь многих людей, мир и безопасность в Латинской Америке.

137. В конце концов из заявлений представителя Соединенного Королевства ясно, что оно не заинтересовано в присутствии Организации Объединенных Наций, оно не заинтересовано в присутствии наблюдателей Организации Объединенных Наций. Для того, чтобы понять это, достаточно взглянуть на заявления, поступающие из Лондона.

138. Наконец, я хотел бы лишь добавить, что использовалось слово «конфиденциальность». «Конфиденциальность» — это слово, которое я всегда себе представляю, когда вижу впечатляющую демонстрацию британской пропаганды, относящейся ко всем аспектам ситуации. Такая конфиденциальность существует только в момент ведения переговоров. Но когда переговоры завершены, стороны свободно представляют свои позиции, поскольку Совет должен точно знать, как велись переговоры. Мы понимаем непреодолимые трудности, с которыми столкнулся Генеральный секретарь, представляя Совету все аспекты переговоров. Однако мы должны раскрыть Совету истину в отношении этих переговоров. Это объяснение сути нашего заявления.

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): На нашем рассмотрении находится проект резолюции, представленный Испанией и Панамой [S/15156]. Представители Испании и Панамы высказали пожелание поставить этот проект резолюции на голосование как можно скорее, возможно сегодня.

140. Я должен добавить, что в ходе контактов, которые я имел с большинством членов Совета до этого заседания, мне было сказано, что некоторые члены хотели бы иметь некоторое время для размышления, не более 24 часов, и хотели бы, чтобы проект был поставлен на голосование завтра.

141. Если члены Совета согласны отложить голосование до завтра, то я предложил бы, чтобы голосование по проекту резолюции, представленному Испанией и Панамой, было отложено до следующего заседания, время которого будет определено в ходе консультаций с членами Совета.

142. Г-н де ПИНЬЕС (Испания) (*говорит по-испански*): Я знаю, что проект резолюции ставится на голосование через 24 часа после его представления. В начале этого заседания я сам сказал, что моя делегация не возражала бы против того, чтобы подождать 24 часа.

143. Однако я не знаю, есть ли необходимость ждать 24 часа и понял ли представитель Соединенного Королевства сейчас, когда проект резолюции распространен на всех языках, что его первое толкование этого проекта резолюции было неверным

и что этот проект резолюции подтверждает резолюции 502 (1982) и 505 (1982).

144. Короче говоря, я хотел бы узнать, определила ли эта делегация свою позицию, и в этом случае не стоило бы ждать 24 часа, или представителю Соединенного Королевства было бы удобнее представить проект резолюции своему правительству и получить соответствующие инструкции, учитывая, что он не мог прочитать его и понял, что его первое толкование этого проекта резолюции было неверным. Я хотел бы узнать точку зрения представителя Соединенного Королевства, если это возможно.

145. Г-н КАМ (Панама) (*говорит по-испански*): Будучи автором проекта резолюции и выступая ранее на этом заседании, моя делегация заявила, что он был представлен в качестве безотлагательного вопроса, учитывая нашу обеспокоенность все обостряющимся конфликтом в районе Мальвинских островов и дальнейшим кровопролитием. Я также выразил надежду на то, что члены Совета откликнутся на сложившееся положение.

146. Тем не менее, г-н Председатель, вы сказали, что после консультаций с некоторыми членами Совета вам представляется, что мы могли бы приступить к голосованию завтра. Насколько я понимаю, эти консультации были проведены и точки зрения были высказаны до того, как был распространен текст проекта резолюции. Я также понимаю, что многим странам хотелось бы прочитать этот текст до того, как они выразят свое мнение при голосовании.

147. Поскольку этот текст сейчас уже распространен на всех рабочих языках и учитывая то, что не в первый раз голосование по проекту резолюции будет проводиться в день, когда этот проект был представлен, — хотя я и недавно стал членом этого органа, я уже был свидетелем того, как проекты резолюций, представленные постоянными членами Совета, ставились на голосование в тот же день, — если члены Совета позволят мне это сделать, то я хотел бы призвать к тому, чтобы Совет, учитывая неотложный характер проекта резолюции и его целей, рассмотрел возможность проведения голосования по нему сегодня, если только вы, г-н Председатель, не примете иного решения.

148. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я принимаю к сведению, что представитель Панамы выразил желание провести голосование по проекту резолюции сегодня. Какие будут мнения членов Совета на этот счет?

149. Г-н НИСИБОРИ (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета в этом месяце. Я совершенно уверен, что под вашим умелым руководством заседания Совета будут проходить без каких-либо затруднений.

150. В то же время я хотел бы воздать должное вашему предшественнику, представителю Китая г-ну Лин Цину, за то, как блестяще он руководил

работой Совета в прошлом месяце. Это действительно был труднейший месяц, и многие проблемы возникали одна за другой. Но г-н Лин Цин умело и эффективно решал эти проблемы.

151. Я также хотел бы выразить мое глубокое восхищение и благодарность Генеральному секретарю за его неутомимые усилия, которые он предпринял для достижения мирного урегулирования спора между Аргентиной и Соединенным Королевством. И хотя его усилия пока не привели к желаемым результатам, моя делегация по-прежнему надеется, что в конечном счете они увенчаются успехом.

152. Что касается проекта резолюции, представленного в устной форме представителем Испании и позднее поддержанного представителем Панамы, а в настоящее время должным образом распространенного в письменном виде, авторами которого являются Испания и Панама, моя делегация полностью сознает неотложный характер этого вопроса, однако с учетом важности проблемы моя делегация, естественно, должна запросить инструкции моего правительства.

153. Премьер-министр и министр иностранных дел моей страны в настоящий момент находятся на пути в Париж, с тем чтобы принять участие в совещании на высшем уровне стран Запада. В этих условиях моя делегация вынуждена просить, чтобы голосование было проведено завтра, а не сегодня. Говоря завтра, я не думаю, что мы должны ждать до 19 час. 15 мин., то есть 24 часа с настоящего момента; голосование, возможно, могло бы произойти немного ранее этого, учитывая срочность вопроса.

154. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Японии предложил отложить до завтра, но не на 24 часа, голосование по проекту резолюции, представленному Испанией и Панамой. Если нет возражений, я предложил бы перенести голосование по проекту резолюции до следующего заседания, которое состоится завтра во время, которое будет установлено после консультаций с членами Совета.

155. Г-н ТРОЯНОВСКИЙ (Союз Советских Социалистических Республик): Я предложил бы не откладывать установление часа следующего заседания, а договориться об этом сейчас. Представитель Японии сказал, что ему не требуется 24 часов, а требуется более короткий срок. Поэтому, может быть, мы могли бы договориться встретиться завтра утром?

156. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я благодарю представителя Советского Союза за его конструктивное предложение, однако, если я правильно понял представителя Японии, вероятно, наиболее удобное для него время — это после 12 часов. По-видимому, мы могли бы согласиться на проведение заседания завтра в 15 час.

157. Г-н КАМ (Панама) (*говорит по-испански*): Моя делегация с пониманием относится к трудно-

стям, с которыми другие делегации сталкиваются при голосовании по проекту резолюции. Поэтому из соображений вежливости я не настаиваю на своей просьбе относительно голосования сегодня во второй половине дня. Я хотел бы проявить дух сотрудничества по отношению к делегации Японии.

158. Однако учитывая то, что вы сказали, г-н Председатель, я хотел бы официально предложить провести наше заседание завтра в 11 час. утра,

если это время удобно для членов Совета, при том понимании, что Совет соберется для проведения голосования.

159. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Панамы предложил, чтобы Совет собрался завтра в 11 часов утра. Поскольку возражений нет, предложение принимается.

Заседание закрывается в 19 час. 20 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra
